

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ДОНЕЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТУСА  
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНИХ МОВ  
КАФЕДРА АНГЛІЙСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

*О. Д. Краєвська, А. М. Волковська, О. О. Залужна*

**МЕТОДИЧНИЙ ПОСІБНИК  
ДО АСПЕКТУ «ДОМАШНЄ ЧИТАННЯ»  
ЗА КНИГОЮ Л. КЕРРОЛА  
«АЛІСА В ДИВОКРАЇ»**

для студентів 1 курсу  
СО Бакалавр  
спеціальності 035 Філологія  
спеціалізації 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно)  
освітньої програми Англійська мова і переклад

Вінниця  
ДонНУ імені Василя Стуса  
2018

УДК 37.091.33(072)

К 774

*Рекомендовано до друку Вченою радою факультету іноземних мов  
Донецького національного університету імені Василя Стуса  
(протокол № 3 від 26.11.2018)*

**Автори:**

*О. Д. Краєвська, доцент кафедри англійської філології.  
А. М. Волковська, асистент кафедри англійської філології.  
О. О. Залужна, доцент кафедри англійської філології.*

**Рецензенти:**

*О. В. Білецька, кандидат філологічних наук, доцент кафедри германської філології факультету іноземних мов Донецького національного університету імені Василя Стуса.  
В. І. Калініченко, кандидат філологічних наук, доцент кафедри іноземних мов професійного спрямування факультету іноземних мов Донецького національного університету імені Василя Стуса.*

**К 774**

Методичний посібник до аспекту «Домашнє читання» за книгою Л. Керрола «Аліса в Дивокраї» для студентів 1 курсу СО Бакалавр спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно) освітньої програми Англійська мова і переклад / О. Д. Краєвська, А. М. Волковська, О. О. Залужна. Вінниця: ДонНУ імені Василя Стуса, 2018. 68 с.

Посібник містить методичні рекомендації щодо роботи над романом Л. Керрола «Аліса в Дивокраї». Він складається із розробок глав роману, які включають завдання та вправи на переклад, перефразування, теми для обговорення, розгляд фразеології, що сприяють розширенню лексичного запасу у студентів на базі аутентичного мовного матеріалу художнього твору. Система завдань та вправ передбачає поетапне проходження та засвоєння матеріалу.

**УДК 37.091.33(072)**

© Краєвська О. Д., 2018

© Волковська А. М., 2018

© Залужна О. О., 2018

© ДонНУ імені Василя Стуса, 2018

## CONTENTS

LESSON	CHAPTER	PAGE
1	Down the Rabbit-Hole .....	5
2	The Pool of Tears .....	11
3	A Caucus-Race and a Long Tale .....	17
4	The Rabbit Sends in a Little Bill .....	22
5	Advice From a Caterpillar .....	27
6	Pig and Pepper .....	32
7	A Mad Tea-Party .....	38
8	The Queen's Croquet-Ground .....	43
9	The Mock Turtle's Story .....	48
10	The Lobster Quadrille .....	52
11	Who Stole the Tarts? .....	58
12	Alice's Evidence .....	62

*Alice laughed. "There's no use trying," she said: "one can't believe impossible things."*

*"I daresay you haven't had much practice," said the Queen.*

*"When I was your age, I always did it for half-an-hour a day.*

*Why, sometimes I've believed as many as six impossible things before breakfast."*

*(Through the Looking Glass, Chapter 5)*

*"But I don't want to go among mad people," Alice remarked.*

*"Oh, you can't help that," said the Cat: "we're all mad here. I'm mad. You're mad."*

*"How do you know I'm mad?" said Alice.*

*"You must be," said the Cat, "or you wouldn't have come here."*

*(Alice's Adventures in Wonderland, Chapter 6)*

*"Tut, tut, child!" said the Duchess. "Everything's got a moral, if only you can find it."*

*(Alice's Adventures in Wonderland, Chapter 9)*

*The White Rabbit put on his spectacles. "Where shall I begin, please your Majesty?" he asked.*

*"Begin at the beginning," the King said gravely, "and go on till you come to the end: then stop."*

*(Alice's Adventures in Wonderland, Chapter 12)*

**LESSON 1**  
**Chapter I**  
**DOWN THE RABBIT-HOLE**

**I. Words, word combinations, and word-expressions for intensive study:**

*1. Translate the words and phrases, reproduce the situations in which they are used.*

to make pretence	
to avail against smth.	
a fancy	
to pursue	
to strive	
to put smth. by	
to hammer out smth.	
to steer smth./smb.	
What is the use of...?	
to be out of the way	
to occur to smb.	
to hurry on	
to start to one's feet	
to flash across one's mind	
how in the world...	
to make out	
to one's great disappointment	
to think nothing of smth/smb	
to tumble down	
an antipathy	
to be in sight	
to find oneself	
at any rate	
to long	
to one's great delight	
to disagree with smb.	
to venture	
to shrink	
to see smth. plainly	
to tire smb. out	
leave off	
to scold smb.	

either way	
get into the way of smth. (get into the way of (doing) smth.)	
to set to smth.	

2. Translate the words and phrases, reproduce the situations in which they are used.

не поспішаючи, спокійно; на дозвіллі	
мандрівник	
зривати, збирати	
не мати чим зайнятися	
заглядати, дивитися примружившись	
обмірковувати, обдумувати – 2 variants	
згодом, потім, пізніше	
згорати від цікавості	
від страху, через страх	
сказати вголос	
широта	
довгота	
не мати жодного уявлення	
робити реверанс, присідати	
уявляти	
задрімати	
серйозно	
закінчитися, завершитися	
вгорі, над головою	
прохід, коридор; уривок, частина, місце (у книзі, статті);	
зовсім не вдаритися	
не можна гаяти ні хвилини	
на жаль	
рано чи пізно	
насправді, справді, дійсно, фактично	
просвітлити	
у будь-якому випадку, будь-яким чином	
1) шахраювати, обдурювати, ошукувати 2) (on) зраджувати (дружину); обманювати	

**II. a) Match the following words with their synonyms:**

1) vain	a) pensive, unpractical, vague, fairy
2) dreamy	b) conceited, futile, unavailing, empty, ostentatious
3) imperious	c) ill-mannered, uncouth
4) nonsense	d) rubbish, trash, absurdity, ineptitude, bosh
5) weary	e) tired, exhausted, fatigued, worn-out
6) remarkable	f) commanding, dominant, dictatorial, masterful, haughty, arrogant, urgent, imperative
7) ignorant	g) outstanding, wonderful, prominent, salient

**b) Translate and learn the synonyms.**

**c) Use the words and phrases from the text in the sentences of your own.**

**III. Comment or explain:**

1. ... In friendly chat with bird or beast  
And half believe it true. ...
2. ... The wells of fancy dry...
3. ... Lay it where Childhood's dreams are twined  
In Memory's mystic band...
4. ... and burning with curiosity, she ran across the field after it.
5. Alice had no idea what Latitude was, or Longitude either, but thought they were nice grand words to say.
6. There was not a moment to be lost: away went Alice like the wind...
7. How she longed to get out of that dark hall, and wander about among those beds of bright flowers and those cool fountains...
8. ... if you drink much from a bottle marked "poison", it is almost certain to disagree with you, sooner or later.
9. ... her face brightened up at the thought that she was now the right size for going through the little door into that lovely garden.
10. She generally gave herself very good advice, (though she very seldom followed it)...
11. ... this curious child was very fond of pretending to be two people.
12. ... Alice had got so much into the way of expecting nothing but out-of-the-way things to happen, that it seemed quite dull and stupid for life to go on in the common way.

#### IV. Translate the following into English:

1. Аліса <i>палко бажала зменшитися і, на її велике захоплення, їй це вдалося.</i>	
2. Алісі <i>не було чим зайнятися, тому вона намагалася знайти щось незвичайне.</i>	
3. Коли Аліса побачила кролика, вона <i>підхопилася на ноги і поквапилася за ним.</i>	
4. <i>Згораючи від цікавості, вона ризикнула побігти за ним. Дівчинці спало на думку, що не можна було гаяти ні хвилини.</i>	
5. Коли сестра Аліси <i>почала читати, вона не хотіла припиняти чи, принаймні, відкладати.</i>	
6. Ми не могли <i>зрозуміти, чому той дивний критик був поганої думки про цю чудову книгу.</i>	
7. Дівчинка <i>зривала квіти, не поспішаючи, і обмірковувала свої плани на решту дня.</i>	
8. <i>Як все ж таки він міг встигнути на потяг? Не можна було гаяти ні хвилини, бо він палко бажав зустріти друга.</i>	
9. <i>Згораючи від цікавості, вона заглянула в маленькі двері і чітко побачила клумби яскравих квітів і прохолодні фонтани. Вона прагнула опинитися там.</i>	
10. <i>У свідомості Аліси промайнуло, що вона не мала жодного уявлення, як вона будь-яким чином могла вибратися з кролячої нори.</i>	
11. Аліса <i>зовсім не вдарилася</i> коли її падіння завершилося. Вона <i>почала досліджувати все навколо себе.</i> Дівчинка швидко звикла <i>бачити дивовижні речі.</i>	
12. Аліса не могла <i>зрозуміти, який сенс у читанні книги без малюнків.</i> Їй не було чим <i>зайнятися, і вона намагалася вигадати цікаве заняття, але в полі зору не було нічого вартісного.</i>	



13. Дівчинка не <i>картала</i> себе за те, що <i>ризикнула</i> і залізла у кролячу нору. Ця пригода <i>знесила</i> її, але вона вважала, що це <i>не було</i> для неї <i>шкідливим</i> .	
14. <i>Згораючи від цікавості</i> , вона <i>дивилася примружившись над головою</i> але, <i>на жаль</i> , нічого не бачила.	
15. Аліса <i>нічого не казала вголос</i> , через <i>страх</i> налякати кролика. Вона <i>підхопилася на ноги</i> і побігла за ним.	
16. Вона не була <i>неосвіченою</i> дівчинкою і знала, що, зазвичай, кролики не вміють розмовляти. <i>Так чи інакше</i> , Аліса хотіла дізнатися його секрет.	

#### V. Answer the questions:

1. Why was Alice beginning to get very tired of sitting by her sister on the bank?
2. What was Alice considering when a White Rabbit with pink eyes ran close by her?
3. What did Alice hear the Rabbit say to itself?
4. Why did the girl run across the field after the Rabbit?
5. Where did she find herself falling down?
6. Why did she put the jar into one of the cupboards as she was falling past it?
7. Why was it not a very good opportunity for showing off Alice's knowledge?
8. Where did Alice expect people to walk with their heads downward?
9. When did she try to curtsy?
10. What did Alice expect to be written up somewhere?
11. Who did Alice wish to be with?
12. What did she go on saying to herself, in a dreamy sort of way, when she began to get rather sleepy?
13. What did Alice begin to dream of, when she was dozing off?
14. Was Alice hurt when she came down upon a heap of sticks and dry leaves?
15. Who went away like the wind?
16. What did Alice hear the White Rabbit say?
17. What was lit up by a row of lamps hanging from the roof?
18. Why did the girl wonder how she was ever to get out again?
19. How did Alice come upon a little door and what did it lead to?
20. What did the girl long to do?
21. Why did she begin to think that very few things indeed were really impossible?
22. Why didn't Alice drink the contents of the bottle in a hurry?

23. What is almost certain to disagree with you, sooner or later, according to Alice?
24. Did she venture to taste the contents of the bottle finally?
25. Why did her face brighten up?
26. What did she feel a little nervous about?
27. Why could not she possibly reach the little golden key?
28. Did Alice manage to climb up one of the legs of the table?
29. Who generally gave the girl very good advice? Did she usually follow it?
30. How did this curious child pretend to be two people?
31. How did Alice find a very small cake and why was she disappointed with it?
32. What seemed quite dull and stupid for Alice?

**VI. Discuss the following:**

Share your impressions of the chapter. Point out the most interesting and curious passages. Give your reasons.

**VII. Act out a conversation in the following situation:**

Alice tells her sister about the adventure. Her sister is amazed and struck. She asks questions and Alice tells her everything in detail.

**VIII. Food for thought. Answer the questions:**

1. What did you find to be dull or stupid when you were a child?
2. What are the most out-of-the-way things which have ever happened to you?
3. Who generally gives you very good advice? Do you usually follow it?
4. What things do you usually feel nervous about?
5. What can make your face brighten up?
6. Would you venture to taste the contents of the bottle if you were Alice?
7. Do you believe that very few things are really impossible?
8. What do you long to do in your life/at this moment?
9. What do you usually get very tired of?
10. Who would you like to be with when you find yourself in a difficult situation like Alice's?

**LESSON 2**  
**Chapter II**  
**THE POOL OF TEARS**

**I. Words, word combinations, and word-expressions for intensive study:**

*1. Translate the words and phrases, reproduce the situations in which they are used.*

a hearthrug	
a fender	
ESQ	
to manage	
hastily	
to shed tears	
a fan	
to mutter	
to be savage	
splendid	
to scurry away	
a puzzle	
a ringlet	
a Duchess	
Let me see...	
to cross one's hands on one's lap	
hoarse	
signify	
timid	
to grin	
poky	
next to no	
to purr	
to declare	
a spade	
lodging	
a scale	
to drown	
out-of-the-way	
inquisitively	
a walrus	
I daresay...	
in a shrill voice	

take a fancy to	
to bristle	
to fetch	
and all sorts of things	
a commotion	
in a sorrowful tone	
nasty	
a Dodo	
a Lory	
the whole party	
Oh, dear!	

2. Translate the words and phrases, reproduce the situations in which they are used.

вдаритися головою об щось	
віддалятися	
легкий тупіт ніг	
дріботіти, іти швидким кроком	
пробратися, пройти через	
сильно здригнутися	
впустити (з рук), кинути	
обмахувати себе віялом	
втирати очі	
справи йшли як завжди	
такими темпами	
чотири помножити на п'ять	
таблиця множення	
прийняти рішення з приводу чогось	
зменшуватися (2 варіанти)	
виміряти свій зріст відносно чогось	
раптово розплакатися	
Ледве врятувалася!	
прийти до загального висновку	
добряче налякатися чогось	
Плюх! (Бульк!)	
Я гадаю	
раптово стрибнути	
Краще б я так сильно не плакала!	
образити чийсь почуття	

по шию	
заспокійливим тоном	
недалеко, поблизу	
лизати лапи	
тремтіти всім тілом аж до кінчика хвоста	
міняти тему	
підморгувати	
тремтіти від страху	
бути ображеним	
Вже давно була пора іти.	
йти попереду	
орля	

**II. a) Match the following words with their synonyms:**

1) desperate	a) inquisitive, nosy, prying, snoopу
2) puzzling	b) cope (with), make out, handle, administer, govern
3) passionate	c) absurdity, baloney, ridiculousness
4) curious	d) forlorn, hopeless, bold
5) nonsense	e) ambiguous, baffling, bewildering, incomprehensible
6) quiver	f) fast, speedy, hasty, swift
7) manage	g) concept, idea, thought, belief, conviction, opinion
8) eager	h) shiver, shudder, tremble, shake
9) notion	i) ardent, loving, desirous,
10) rapid	j) keen, impatient, restless, craving, enthusiastic

**b) Translate and learn the synonyms.**

**c) Use the words and phrases from the text in the sentences of your own.**

**III. Translate the following into English:**

1. Дівчинка почула <i>легкий тупіт ніг</i> . Це був її собака. Він <i>дріботів і тремтів весь аж до кінчика хвоста</i> . Вона хотіла його погладити, але він <i>раптом підстрибнув і втік</i> .	
2. Енн зрозуміла, що <i>образила почуття</i> Мері і спробувала <i>змінити тему</i> . «Тобі <i>подо-баються</i> коти?» спитала вона <i>сумним тоном</i> .	
3. <i>Справи йшли як зазвичай</i> . Герцогиня була <i>розлючена</i> . Вона <i>обмахувала себе віялом і бурмотіла щось</i> .	

4. Маленька дитина <i>вдарилася головою об стіл і раптово розплакалася. «Не плач», сказала мама заспокійливим тоном.</i>	
5. «Я мало не <i>потонула у власних сльозах</i> », сказала Аліса. « <i>Краще б я так сильно не плакала! Ледве врятувалася!</i> »	
6. Діти дивилися на орля з <i>цікавістю</i> . Воно <i>тремтіло від страху</i> . « <i>Я гадаю, воно добряче перелякалося собаки. Відпустіть його!</i> » <i>прокричав</i> Том.	
7. Кішка сиділа на <i>килимку біля решітки комину, лизала лапу і муркотіла.</i>	
8. Аліса <i>дійшла загального висновку, що якщо вона щось з'їсть або вип'є в Дивокраї, то вона виросте або зменшиться.</i>	
9. « <i>Чотири помножити на п'ять буде 20, чотири помножити на 6 буде 22, чи 23, чи 24...</i> <i>Боже мій! Такими темпами я не вивчу таблицю множення сьогодні!</i> » сказав Білл <i>сумним тоном.</i>	
10. <i>Плюх!</i> Аліса опинилася <i>по шию у воді</i> . Вона була <i>спантеличена</i> . Звідки взялось це озеро? Це було так <i>дивно</i> . « <i>Як мені вдасться вибратися звідси?</i> »	
11. « <i>Нам давно пора йти!</i> » сказала Аліса. Вона <i>пішла попереду</i> , а за нею і <i>вся компанія: – миша, додо, папуга і орля.</i>	
12. Мері сиділа і <i>плакала</i> . Вона не хотіла жити в <i>убокому будинку і майже не мати іграшок</i> . Інші діти помітили це, і вона <i>похапцем витерла очі.</i>	
13. Джон побачив дівчину. Вона виглядала <i>блискуче</i> . Її біляве волосся спадало <i>довгими кучерями</i> , в руках вона тримала <i>віяло</i> . « <i>Насмілюся сказати, що Ви найгарніше створіння, яке я коли-небудь бачив</i> » – сказав він <i>сором'язливим голосом.</i>	
14. Том <i>схрестив руки на колінах і заявив: «Я прийняв рішення з приводу наших стосунків з Мері. Я запропоную їй зі мною одружитись».</i>	

15. Собака був дуже розумним. Він вмів робити <i>все що завгодно</i> : приносив палицю, сидів і лягав, коли йому наказували.	
--	--

#### IV. Comment or explain:

1. 'Curiouser and curiouser!' cried Alice (she was so much surprised, that for the moment she quite forgot how to speak good English).
2. How queer everything is today! And yesterday things went on just as usual.
3. ...she crossed her hands on her lap as if she were saying lessons...
4. 'I do wish they WOULD put their heads down!
5. 'That WAS a narrow escape!'
6. Her first idea was that she had somehow fallen into the sea, 'and in that case I can go back by railway...'
7. 'Perhaps it doesn't understand English,' thought Alice; 'I daresay it's a French mouse, come over with William the Conqueror.'
8. So she began again: 'Ou est ma chatte?' which was the first sentence in her French lesson-book. The Mouse gave a sudden leap out of the water, and seemed to quiver all over with fright.
9. I wish I could show you our cat Dinah: I think you'd take a fancy to cats if you could only see her.
10. ...it turned round and swam slowly back to her: its face was quite pale (with passion, Alice thought)...

#### V. Answer the questions:

1. How did Alice react to the fact that she was growing bigger?
2. Why did she decide to be kind to her feet?
3. What present did she want to send to her feet every Christmas?
4. How would the directions look?
5. Was it possible to get through the garden door?
6. Why did the girl start to cry? Was she proud of her behavior?
7. What did she do when she heard a little pattering of feet?
8. What did the Rabbit look like? How did he behave?
9. What was the Rabbit concerned about? What was he carrying?
10. Why did Alice think that she had been changed for somebody else?
11. Had she been changed for Ada or Mabel? What reasons did she give for not being one of the girls?
12. What can you say about Alice's education?
13. What subjects did she study at school? Was she a good pupil?
14. How did she understand that she was growing small again? How did she make sure?
15. Where did she fall then? What was her first idea?

16. Why did Alice believe that she could go back by railway? Do you consider this belief funny?
17. Whom did Alice meet next?
18. Did she know how to speak to him? How did he react?
19. Why did Alice think it was a French mouse?
20. What did she say in French? What was the Mouse's reaction?
21. Did Alice like her cat? What was its name?
22. Was it a good idea to tell the Mouse about her cat?
23. What was Alice's mistake in her story about the dog?
24. What did Alice say to the Mouse to persuade it to come back?
25. What other animals fell into the pool of tears?

**VI. “How Doth the Little Crocodile” is a parody of the moralistic poem “Against Idleness and Mischief” by Isaac Watts, which Alice was originally trying to recite. Read the original poem and analyze its contents. Compare the two poems.**

#### **AGAINST IDLENESS AND MISCHIEF**

How doth the little busy bee  
 Improve each shining hour,  
 And gather honey all the day  
 From every opening flower!

How skilfully she builds her cell!  
 How neat she spreads the wax!  
 And labours hard to store it well  
 With the sweet food she makes.

In works of labour or of skill  
 I would be busy too:  
 For Satan finds some mischief still  
 For idle hands to do.

In books, or work, or healthful play  
 Let my first years be past,  
 That I may give for every day  
 Some good account at last.

**VII. Retell the chapter.**

**VIII. Read expressively and translate into Ukrainian the following passage: “After a time she heard a little pattering of feet in the distance, and she hastily dried her eyes to see what was coming... And she began thinking over all the children she knew that were of the same age as herself, to see if she could have been changed for any of them.”**



**LESSON 3**  
**Chapter III**  
**A CAUCUS-RACE AND A LONG TALE**

**I. Words, word combinations, and word-expressions for intensive study:**

*1. Translate the words and phrases, reproduce the situations in which they are used.*

a queer-looking party	
to talk familiarly	
to turn sulky	
to refuse positively	
to catch a bad cold	
to be accustomed to smth.	
usurpation and conquest	
an earl	
an archbishop	
to find smth. advisable	
a moderate conduct	
insolence	
to get on	
in a melancholy tone	
adjourn	
to adopt energetic remedies	
tittered audibly	
not that she wanted much to know	
to be inclined to do smth.	
to manage smth.	
to leave off running	
to crowd round smth./smb.	
to pant	
without a great deal of thought	
to present solemnly	
to beg one's acceptance of smth.	
to dare to laugh	
to cause confusion	
to pat smb.	
to go to law	
to prosecute	
a cur	

to waste breath	
to condemn you to death	
to undo a knot	
to lose one's temper	
to venture to ask	
to cause a remarkable sensation	
It's high time	
on various pretexts	

2. Translate the words and phrases, reproduce the situations in which they are used.

збирати, збиратися	
вимазаний, забруднений	
прилипати; облягати; залишатися вірним, відданим (друзям, спогадам)	
сердитий, злий, роздратований	
посперечатися, мати дискусію	
влада, повноваження, авторитет	
відразу ж, негайно	
пихатий, бундючний вигляд	
навколо, скрізь навколо, повсюди навколо	
недавно, за останній час	
з тремтінням, трепетом; здригаючись	
вказувати, показувати на щось	
зацукровані фрукти чи горіхи; слива в цукрі	
наперсток, наконечник	
аплодувати; нагороджувати схвальними вигуками чи оплесками	
виглядати похмуро, статечно, стримано	
пошепки	
зітхати	
ламати голову над чимось	
не приймати відмови	
сказати скромно, боязко; смиренно, шанобливо, покійно	
нічого подібного	
просити, благати	
ричати, бурчати у відповідь	
тримати язик за зубами	

випробовувати терпіння	
ви не можете собі уявити!	
кутатися	
в ту ж мить, зараз ще, скоро	

**II. a) Match the following words with their synonyms:**

1) sulky	a) sedate, weighty, solemn
2) snappish	b) irritable, peevish, testy, ill-natured
3) eager	c) reasonable, sensible, expedient
4) low-spirited	d) vigorous, forceful, emphatic
5) advisable	e) guileful, insidious, sly
6) energetic	f) morose, gloomy
7) grave	g) modest, unassuming, obedient, submissive
8) cunning	h) avid, desirous, intent, keen; intense, impatient
9) humble	i) depressed, dispirited

**b) Translate and learn the synonyms.**

**c) Use the words from the text in the sentences of your own.**

**III. Comment or explain:**

1. They were indeed a queer-looking party that assembled on the bank.
2. ... she felt sure she would catch a bad cold...
3. "Speak English!" said the Eaglet. "I don't know the meaning of half those long words"...
4. At last the Dodo said, "Everybody has won"...
5. We beg your acceptance of this elegant thimble...
6. ...they sat down again in a ring, and begged the Mouse to tell them something more...
7. Let us both go to law: I will prosecute you...
8. "A knot!" said Alice, always ready to make herself useful, and looking anxiously about her. "Oh, do let me help to undo it!"
9. This speech caused a remarkable sensation among the party.
10. "I wish I hadn't mentioned Dinah!" she said to herself in a melancholy tone".

**IV. Translate the following into English:**

1. Мій друг завжди <i>готовий голосно хихотити під різноманітними приводами.</i>	
2. Ми <i>просили</i> його <i>тримати язик за зубами</i> , але він лише <i>бурчав у відповідь.</i>	

3. Аліса не хотіла <i>випробовувати терпіння</i> миші чи <i>сперечатися</i> з нею, але <i>ризикнула поставити питання</i> .	
4. Аліса <i>ламала голову</i> , чому миша <i>мала такий пухатий вигляд</i> і була такою <i>сердитою</i> .	
5. Миша <i>виглядала дуже похмуро</i> , і всі <i>боязко</i> говорили з нею <i>пошепки</i> . <i>Ви не можете собі уявити!</i> За все своє життя я не бачила <i>нічого подібного</i> .	
6. Якщо ти не хочеш <i>викликати непорозуміння</i> чи <i>змушувати людей втрачати витримку</i> , тобі краще <i>марно не говорити</i> .	
7. Давно вже було <i>час припинити бігти</i> , але ця <i>дивна на вигляд компанія категорично відмовлялася</i> це зробити.	
8. <i>Не те щоб</i> вона <i>дуже хотіла прийняти активні кроки</i> , але вона <i>дуже хотіла розв'язати вузол</i> , про який їй розповідали раніше.	
9. Він не <i>був при звичаєний</i> до клімату, тому <i>сильно застудився</i> .	
10. Він <i>урочисто презентував</i> свій подарунок, <i>попросив його прийняти</i> і не <i>приймав відмови</i> .	

#### V. Answer the questions:

1. Why were the birds' feathers draggled?
2. What did the Lory positively refuse to tell?
3. What kind of person did the Mouse seem to be?
4. Why did the Eaglet bend down its head?
5. Why was it not easy to know when the race was over?
6. When did the birds cheer?
7. Why didn't Alice dare to laugh?
8. What caused noise and confusion?
9. Who moved off on various pretexts?
10. Why did Alice look up eagerly when she heard a little pattering of footsteps in the distance?

**VI. Discuss the following:**

Share your impressions of the chapter. Point out the most interesting and curious passages. Give your reasons.

**VII. Read expressively and translate into Ukrainian the following passage:**

“Mine is a long and a sad tale!” said the Mouse ... the Mouse had changed his mind, and was coming back to finish his story.

**VIII. Food for thought. Answer the questions:**

1. Have you ever found yourself talking familiarly with strangers?
2. Do you enjoy taking part in competitions? Is it important for you to win?
3. What is an absurd? Have you ever come across any absurd situations or ideas?
4. Are you a sensitive person? Are you easily offended?
5. Are you an inquisitive person? Do you often puzzle about things?
6. Are you a patient person? What can make you lose your temper?
7. What can make you low-spirited?

**LESSON 4**  
**Chapter IV**  
**THE RABBIT SENDS IN A LITTLE BILL**

**I. Words, word combinations, and word-expressions for intensive study:**

*1. Translate the words and phrases, reproduce the situations in which they are used.*

anxiously	
to get smb. executed	
a ferret	
to hunt about	
to engrave	
to go messages for smb.	
to order about	
as a last resource	
to stoop	
to snatch	
a cucumber-frame	
yer honour	
for all that	
a rumbling	
a lad	
to catch hold of	
to bear	
a slate	
Heads below!	
with a yelp of delight	
to kick	
a hedge	
to choke	
an old fellow	
feeble	
to be flustered	
a barrowful	
pebble	
to rattle	
a guinea-pig	
to make a rush	
to peer about	
to stretch out	

in spite of	
to dodge	
a thistle	
to tumble head over heels	
panting	
faint	
blades of grass	
a Jack-in-the-box	
a caterpillar	
a hookah	
tiny	

2. Translate the words and phrases, reproduce the situations in which they are used.

лапа	
хутро	
вуса (у тварин)	
розчинятися, зникати	
добродушно	
мідна табличка	
зайти, не постукавши	
бути вигнаним із будинку	
її погляд зупинився на...	
відкоркувати	
ставати на коліна	
камін	
спроба увінчалася невдачею	
тріск розбитого скла	
боягуз	
колесо воза	
зважати, звертати увагу на щось	
шкрябатися і дертися	
мішанина голосів	
пискливий голос	
для початку	
майже натовп	
гавкотіння	
улесливим тоном	
вберегтися від того, щоб бути задавленим	
бути затоптаним	

спертися на жовтець (рослина)	
стояти на носочках	
із схрещеними руками	
заглядати за край чогось	
прийняти когось за іншу людину	
за таких обставин	
помічати когось	
по крайній мірі, хоча б	
пронизливий крик, лемент	
спалити	

**II a) Match the following words with their synonyms:**

1) feeble	a) clatter, bang, clang, clank
2) to rattle	b) swerve, sidestep, lunge
3) a coward	c) faint, weak, slight, tender
4) to dodge	d) puff, wheeze, gasp
5) to pant	e) chicken, craven, cur, funk
6) to peep	f) observe, perceive, detect, spot
7) to notice	g) peek, glance, peer

**b) Translate and learn the synonyms.**

**c) Use the words from the text in the sentences of your own.**

**III Translate the following into English:**

1. Аліса почула <i>тріск розбитого скла</i> і вирішила, що кролик напевно впав у <i>теплицю для огірків</i> .	
2. Дівчинка <i>заглянула за край огорожі</i> і побачила там собаку. Цуценя <i>кинулося до дівчинки і скавучало від захоплення</i> .	
3. <i>Погляд дівчинки зупинився на мідній таблиці</i> , на якій було <i>викарбовано «Білий Кролик»</i> . Аліса увійшла <i>не постукавши і добродушно почала шукати рукавички</i> .	
4. Аліса помітила, що всі створіння в Дивокраї <i>любили сперечатися і роздавати накази</i> . Їй здавалось дуже <i>дивним виконувати доручення Кролика</i> .	



5. Дівчинка відкоркувала крихітну пляшечку і випила її вміст. Вона сподівалась, що це допоможе їй вирости, але <i>спроба виявилась невдалою</i> .	
6. Старенька почула, як щось <i>шкребеться і дереться в каміні</i> . Це був її кіт. «Ходи сюди, боягузе! Киць-киць-киць» – покликала вона <i>улесливим тоном</i> .	
7. Хлопчина став на коліна і заглянув під ліжко. Він <i>шукав</i> свою морську свинку, яка намагалася втекти. Тваринка <i>кинулася</i> з-під ліжка, але хлопчик <i>схопив</i> її та посадив назад у клітку.	
8. Вона росла дуже швидко, і в якості <i>останнього кроку</i> , вона <i>зігнулася</i> і вистромила одну руку через вікно.	
9. Гусінь сиділа на <i>стеблі трави</i> із <i>схрещеними на грудях руками</i> , курила <i>кальян</i> і <i>не помічала</i> нікого і нічого.	
10. Аліса почула <i>гуркотіння коліс</i> і <i>мішанину голосів</i> . Потім <i>пискливий голос</i> сказав « <i>Спалити будинок!</i> »!	

#### IV. Comment or explain:

1. “She’ll get me executed, as sure as ferrets are ferrets!”
2. ... she very good-naturedly began hunting about for them, but they were nowhere to be seen-everything seemed to have changed since her swim in the pool...
3. ... hurried upstairs, in great fear lest she should meet the real Mary Ann...
4. “I don’t think,” Alice went on, “that they’d let Dinah stop in the house if it began ordering people about like that”
5. “I know SOMETHING interesting is sure to happen,” she said to herself...
6. ...as a last resource, she put one arm out of the window...
7. “... but I’m grown up now,” she added in a sorrowful tone; “at least there’s no room to grow up any more HERE”.
8. And so she went on, taking first one side and then the other...
9. “As for pulling me out of the window, I only wish they COULD...”
10. “...all I know is, something comes at me like a Jack-in-the-box, and up I goes like a sky-rocket!”

#### V. Answer the questions:

1. Who was trotting slowly back again?
2. What was it muttering to itself?

3. What was it looking for?
4. Did Alice want to help?
5. Why did she obey when the Rabbit took her for Mary Ann?
6. Who was Mary Ann?
7. What did the Rabbit's house look like? Did Alice knock on the door?
8. Whom was Alice afraid of meeting in the Rabbit's house?
9. What sort of things did she begin fancying?
10. Did she find the gloves and the fan as she had hoped?
11. Why didn't she leave the house right away?
12. Why did she decide to drink the contents of the little bottle?
13. What happened to Alice when she had drunk half the bottle?
14. How big did she grow? Did it make her feel unhappy?
15. Why did she think that it was much pleasanter at home?
16. What were advantages and disadvantages of not growing older for Alice?
17. Who came to the house next?
18. Why couldn't he open the door?
19. Whom did the Rabbit ask for help? Comment on their conversation.
20. What did the Rabbit, Bill, and Pat decide to do? What equipment do they use?
21. Who went down the chimney?
22. What was Alice's reaction to the plan? What did she do when Bill went down the chimney?
23. What happened next? Did the crowd catch Bill? What did they ask him? What did they give him to drink?
24. What was another plan? What did they throw at Alice?
25. Where did the cakes come from? What happened when Alice had eaten one?
26. What did she see when she ran out of the house? Who was Bill?
27. Where did she find herself safe? What was she going to do?
28. What animal was coming to her next? Describe it.
29. Was Alice frightened? Why? What did she start to do?
30. How did the animal react to Alice's actions? What did Alice compare the game with?
31. What was a good opportunity to escape?
32. What did Alice want to do to grow bigger again?
33. What did she notice when she looked around?
34. What was on top of it?
35. What was it doing? Did it take any notice of Alice?

## **VI. Retell the chapter.**

**VII. Read expressively and translate into Ukrainian the given passage: *“It was the White Rabbit, trotting slowly back again, and looking anxiously about as it went, as if it had lost something... Only I don't think,” Alice went on, “that they'd let Dinah stop in the house if it began ordering people about like that!”***

**LESSON 5**  
**Chapter V**  
**ADVICE FROM A CATERPILLAR**

**I. Words, word combinations, and word-expressions for intensive study:**

*1. Translate the words and phrases, reproduce the situations in which they are used.*

a hookah	
in a languid voice	
an encouraging opening	
I hardly know	
to put smth. clearly	
to say contemptuously	
to draw oneself up	
to be in an unpleasant state of mind	
to keep one's temper	
to swallow down one's anger	
something worth hearing	
puff away	
to grow uncommonly fat	
a back-somersault	
Pray!	
supple limbs	
to argue a case	
a muscular strength	
a steady eye	
an eel	
to give oneself airs	
to be off	
alter	
to say decidedly	
to be content	
to rear oneself upright	
to plead in a piteous tone	
to crawl away	
to nibble a little	
to swallow a morsel	
to change into alarm	
to succeed in doing smth.	
to repeat in a subdued tone	

to attend to smb.	
to hatch the eggs	
to be on the lookout (for)	
not to have a wink of sleep	
to raise one's voice to a shriek	
in a tone of the deepest contempt	
there's no use denying	

2. Translate the phrases and reproduce the situations in which they are used.

наразі, на теперішній час	
наводити (надавати) пояснення (на своє виправдання)	
для початку	
лялечка (комах), кокон	
почуватися роздратованим	
звучати багатобіцяюче	
безупинно, безперестану, нескінченно, постійно	
ушкодити, ранити	
бути цілком впевненим	
мудрець; (іронічно) учена людина	
мазь	
заговорити першим	
поспішно відповісти	
створіння, творіння, жива істота	
вирішити, вважати за необхідне, бажати заговорити	
захотіти	
неможна втрачати часу	
вигук: спонукання до здійснення якої-небудь дії) ну!, нумо!; (докір, протест) ну що ви!; (умовляння) ну, ну!	
змія, змії; хитрий, підступний зрадник; зла, заздрісна людина	
блукати, бродити	
відходити назад, відступати, триматися на відстані	
сказати обурено	

звиватися (про черв'яка, змію);	
присісти, припасти до землі; низько кланятися; підлещуватися, плазувати	

**II. a) Match the following words with their synonyms:**

1) confusing	a) massive, huge, enormous; vast; terrific, cool
2) wretched	b) bewildering, perplexing
3) immense	c) remote, faraway, aloof
4) distant	d) snarled, twisted; embarrassed, perplexed; intricate
5) graceful	e) pitiable, pitiful, miserable
6) entangled	f) exquisite, refined, grace, pleasant, pleasing

**b) Translate and learn the synonyms.**

**c) Use the words from the text in the sentences of your own.**

**III. Comment or explain:**

1. "I hardly know, sir, just at present, at least I know who I was when I got up this morning".
2. ... the Caterpillar seemed to be in a very unpleasant state of mind...
3. "Is that all?" said Alice, swallowing down her anger as well as she could.
4. "It is a very good height indeed!" said the Caterpillar angrily, rearing itself upright as it spoke.
5. The next moment she felt a violent blow underneath her chin.
6. ... she felt that there was no time to be lost.
7. ... said Alice in a tone of delight, which changed into alarm in another moment.
8. "I haven't the least idea what you're talking about," said Alice.

**IV. Translate the following into English:**

1. Гусінь була в поганому душевному стані, але намагалася володіти собою та придушити гнів.	
2. Гусінь сказала щось з презирством млявим голосом, це не було обнадійливим початком розмови.	
3. Гусінь піднялася прямо і сказала рішуче, що була задоволена своїм зростом і не хотіла його змінювати.	

4. Для початку, гусінь попросила Алісу надати пояснення, і дівчинка поспішно відповіла.	
5. Я цілком впевнений, що неможна втрачати часу і блукати тут.	
6. Дівчина заговорила першою і обурено та рішуче сказала, що ніхто їй не приділяє уваги.	
7. Він не зімкнув очей, бо збирався оскаржувати справу в суді і безупинно думав про це.	
8. Дівчина вирішила відійти назад і піти геть, коли побачила змію, що звивалася біля її ніг.	
9. Прошу Вас, постарайтеся чітко сформулювати вашу ідею. Я впевнений, що її варто почути.	
10. Аліса трошки відкусила і проковтнула шматочок гриба. Незабаром її захоплення перетворилося на тривогу.	

#### **V. Answer the questions:**

1. Why did the Caterpillar ask Alice sternly to explain herself.
2. Why did Alice feel a little irritated?
3. What sounded promising to Alice?
4. When did Alice have to swallow down her anger?
5. What wasn't Alice used to?
6. Why didn't the Pigeon have a wink of sleep?
7. What did Alice suddenly come upon?

#### **VI. Discuss the following:**

Share your impressions of the chapter. Point out the most interesting and curious passages. Give your reasons.

**VII. Read expressively and translate into Ukrainian the following poem cited in the chapter:**

*How Doth the Little Busy Bee*

*Isaac Watts*

How doth the little busy bee  
Improve each shining hour,  
And gather honey all the day  
From every opening flower!

How skilfully she builds her cell!  
How neat she spreads the wax!  
And labors hard to store it well  
With the sweet food she makes.

In works of labour or of skill,  
I would be busy too;  
For Satan finds some mischief still  
For idle hands to do.

In books, or work, or healthful play,  
Let my first years be passed,  
That I may give for every day  
Some good account at last.

**LESSON 6**  
**Chapter VI**  
**PIG AND PEPPER**

**I. Words, word combinations, and word-expressions for intensive study:**

*1. Translate the words and phrases, reproduce the situations in which they are used.*

a footman	
livery	
to rap	
a knuckle	
to entangle	
to howl	
to attend to smb.	
to remark	
to skim	
to graze	
dreadful	
there's no use in talking to him	
a cauldron	
to grin	
to take courage	
to fix on smth.	
a fire-iron	
a blow	
precious	
to mind one's own business	
a growl	
to show off	
an axis	
an axe	
to glance	
to take the hint	
to stir	
to abide figures	
to annoy	



to tease	
a verse	
severely	
to fling	
to double oneself up	
a knot	
a snout	
to sob	
to grant	
giddy	
to thatch	
to nibble	

2. Translate the words and phrases, reproduce the situations in which they are used.

повзти, прокрастися	
серйозним, урочистим тоном	
передати	
крокет	
кланятися	
надзвичайний, винятковий	
чхати	
розбитися на шматочки	
безсумнівно неввічливий	
розбитися об щось	
створіння	
Що мені робити?	
свистіти	
Він абсолютний ідіот	
няньчити дитину	
безперестану	
посміхатися від вуха до вуха	
жах, страх	
ледве не знесла його (носа)	
Відрубати їй голову!	
Не набридай мені!	
колискова	
підкидати дитину вгору-вниз	

морська зірка	
хропіти як паровоз	
Не могло бути сумніву...	
курносий ніс	
відчувати полегшення	
з тривогою	
ставитися з повагою	
не можна було заперечити	
Називай як хочеш!	
шалено божевільний	
інжир, фіга	
махати хвостом	
до речі	

**II. a) Match the following words with their synonyms:**

1) by-the-bye	a) snore, snuffle, wheeze
2) mad	b) dread, horror, fright
3) to snort	c) by the way, incidentally, in passing
4) terror	d) throw, hurl, cast, fling
5) to grin	e) insane, crazy, out of one's mind, nuts
6) to toss	f) weep, whine, howl
7) to sob	g) beam, smirk, smile from ear to ear

**b) Translate and learn the synonyms.**

**c) Use the words from the text in the sentences of your own.**

**III. Translate the following into English:**

1. Аліса дуже хотіла <i>похизуватися</i> своїми знаннями, але герцогиня <i>терпіти не могла чисел</i> . Вона продовжувала <i>підкидати дитину вгору-вниз</i> , а дитя <i>чхало без перестану</i> .	
2. Відчинилися двері, звідти вилетіла <i>ковзаючи велика тарілка і розбилася на шматочки</i> .	
3. Молодший брат <i>дражнив</i> сестру і <i>набридав</i> їй, але дівчинка була дуже	

терпляча і любила свого <i>дорогоцінного</i> братика. Вона була <i>винятковою</i> дитиною і в свої 10 років уже багато знала про те, як <i>няньчити дітей</i> .	
4. « <i>Він абсолютний ідіот</i> » – подумала Аліса, побачивши як кухар <i>метав</i> в різні сторони <i>тарілки, казани і кочерги</i> .	
5. У дитини був дуже <i>курносий ніс</i> , більше схожий на <i>рильце</i> . Одна з тарілок пролетіла над його обличчям, і <i>ледве не знесла йому носа</i> . Аліса <i>відчула полегшення</i> , коли зрозуміла, що то була не дитина, а поросся.	
6. Чеширський кіт з'явився, <i>посміхаючись від вуха до вуха</i> . Аліса <i>мигцем глянула</i> на його кігті та зуби і відчула, що до нього потрібно <i>ставитися із повагою</i> .	
7. <i>Лакей</i> був <i>безсумнівно неввічливий</i> , він <i>не зрозумів натяку не лізти в чужі справи</i> , і продовжував <i>надокучати герцогині</i> .	
8. <i>Не було ніякої користі</i> говорити з котом, адже <i>не було сумніву</i> , що він був <i>шалено божевільний</i> . Він тільки <i>махав хвостом</i> і не відповідав на жодні запитання.	
9. « <i>Що мені робити?</i> » – запитала Аліса. « <i>Не набридай мені,</i> » – відповіла Герцогиня. « <i>Відрубати їй голову,</i> » – це був єдиний спосіб вирішення всіх проблем у Дивокраї.	
10. « <i>Собаки гарчать</i> , коли злі, а я гарчу, коли задоволений» – сказав кіт. «Я називаю це мурчання» – <i>зауважила</i> Аліса. « <i>Називай це як хочеш,</i> » – сказав кіт <i>серйозним тоном</i> .	

#### **IV. Comment or explain:**

1. He was looking up into the sky all the time he was speaking, and this Alice thought decidedly uncivil.
2. It was, no doubt: only Alice did not like to be told so.
3. The only things in the kitchen that did not sneeze, were the cook, and a large cat which was sitting on the hearth and grinning from ear to ear.
4. "Which would NOT be an advantage," said Alice, who felt very glad to get an opportunity of showing off a little of her knowledge.
5. "... You see the earth takes twenty-four hours to turn round on its axis--"  
"Talking of axes," said the Duchess, "chop off her head!"
6. As soon as she had made out the proper way of nursing it...  
The poor little thing sobbed again (or grunted, it was impossible to say which)
7. "...it would have made a dreadfully ugly child: but it makes rather a handsome pig, I think.'
8. 'Oh, you can't help that,'" said the Cat.
9. "... Visit either you like: they're both mad."
10. "...the March Hare will be much the most interesting, and perhaps as this is May it won't be raving mad-at least not so mad as it was in March."

#### **V. Answer the questions:**

1. Why did Alice decide that the person, who came to the Duchess' house, was a Footman? What did it look like? What did it bring?
2. Who opened the door? What did it look like? What did they talk about?
3. Why did Alice start to laugh?
4. Why wasn't there any use in knocking at the door?
5. What did Alice think of the Frog-Footman?
6. What did Alice consider to be dreadful?
7. What did Alice see when she came into the house?
8. Why were everybody sneezing? Who wasn't sneezing?
9. What was the Duchess doing?
10. How did the Duchess explain the cat's grin?
11. What was the cook doing? What things did he start throwing around?
12. How did Alice try to show off her knowledge?
13. What was odd about the lullaby that the Duchess sang to the child?
14. Was the Duchess a good nurse for the baby?
15. What did the baby look like? What was it doing without a moment's pause?
16. Why did Alice decide to take the baby with her? Why did she change her mind?
17. Why did Alice feel that she should treat the Cheshire Cat with respect?
18. How did she address to it? What was its reaction?

19. What did Alice ask the Cat? What was the answer?
20. What sort of people lived about there? How did the Cat describe them?
21. Why did the Cat think that Alice was mad?
22. Did the Cat consider dogs to be mad?
23. Was Alice surprised when the Cat vanished? What did it ask when it appeared again?
24. What direction did Alice choose? Why did she choose that particular direction?
25. How did the Cat disappear for the last time? How did Alice react?
26. What did the March Hare's house look like?
27. What did Alice eat to grow bigger?

**VI. Retell the chapter.**

**VII. Read expressively and translate into Ukrainian the given passage: *"The Cat only grinned when it saw Alice. It looked good-natured, she thought... Now I growl when I'm pleased, and wag my tail when I'm angry. Therefore I'm mad."***

**LESSON 7**  
**Chapter VII**  
**A MAD TEA-PARTY**

**I. Words, word combinations, and word-expressions for intensive study:**

*1. Translate the words and phrases, reproduce the situations in which they are used.*

to set out a table	
your hair wants cutting	
to make personal remarks	
to say with some severity	
on hearing smth.	
to break the silence	
to look uneasily	
to do smth. every now and then	
to reply meekly	
to grumble	
to dip smth. into a cup of tea	
to reply readily	
to be the case	
to have no sort of meaning	
to sigh wearily	
to toss one's head contemptuously	
to beat time	
that accounts for it	
to stand smth.	
to keep on good terms with smb.	
suppose it were nine o'clock	
to whisper a hint	
to shake one's head mournfully	
to pinch smb.	
to hardly do smth.	
to bawl out	
dreadfully savage	
between whiles	
to be alarmed at the proposal	
in a hoarse, feeble voice	
treacle	
an extraordinary way of living	

to help oneself to smth.	
to say humbly	
to consent to go on	
to move one place on	
to do smth. rather unwillingly	
to get an advantage	
a good deal worse off	
to choose to notice	
to go off into a doze	
much of a muchness	
a piece of rudeness	
in great disgust	
not to take the least notice	
to call after smb.	

2. Translate the words and phrases, reproduce the situations in which they are used.

міцно спати	
опиратися, спиратися на щось	
сказати підбадьорливим тоном	
не було нічого крім чаю	
це не дуже ввічливо (коректно) з твого боку	
загадувати загадки	
продовжувати	
обмірковувати, продумувати, зважувати	
дивитися на щось похмуро, з сумним виглядом	
почуватися надзвичайно, жахливо спантеличеним	
я не зовсім розумію тебе	
наливати	
нетерпляче похитати головою	
розгадати загадку	
не мати найменшого уявлення	
марнувати час	
відповісти обережно	
мерехтіти, моргати	
зійти з розуму	
змусити когось зупинитися	
блискуча ідея	

витратити, використати	
позіхати	
на дні, внизу	
запитати тріумфально	
пробиратися	
опинитися	

**II. a) Match the following words with their synonyms:**

1) civil	a) somber, morose, sullen, dismal, disheartening
2) uneasy	b) disdainful, insolent, scornful, supercilious, disparaging
3) gloomy	c) circumspect, discreet, prudent, wary, careful
4) contemptuous	d) terrible, horrible, formidable, awful
5) cautious	e) courteous, polite, well-bred, mannerly, civilized
6) dreadful	f) weak, infirm, sick
7) feeble	g) awkward, unsure, constrained

**b) Translate and learn the synonyms.**

**c) Use the words from the text in the sentences of your own.**

**III. Comment or explain:**

1. The table was a large one, but the three were all crowded together at one corner of it: "No room! No room!" they cried out when they saw Alice coming. "There's PLENTY of room!" said Alice indignantly...
2. "You should learn not to make personal remarks," Alice said with some severity; "it's very rude".
3. "It IS the same thing with you," said the Hatter, and here the conversation dropped, and the party sat silent for a minute...
4. Alice had been looking over his shoulder with some curiosity. "What a funny watch!" she remarked.
5. Alice sighed wearily. "I think you might do something better with the time", she said, "than waste it in asking riddles that have no answers".
6. "I dare say you never even spoke to Time!"  
"Perhaps not", Alice cautiously replied: "but I know I have to beat time when I learn music".  
"Ah! that accounts for it," said the Hatter. "He won't stand beating".
7. The Hatter was the only one who got any advantage from the change: and Alice was a good deal worse off than before...
8. This piece of rudeness was more than Alice could bear: she got up in great disgust...



#### IV. Translate the following into English:

1. <i>Час від часу компанія рухалася на одне місце вперед, розгадувала загадки та позіхала.</i>	
2. <i>Почувши хриплий, слабкий голос Соні, Аліса відчула полегшення, бо вона була стурбована пропозицією розповісти історію.</i>	
3. <i>Аліса стомлено зітхала і відкидала голову з презирством, бо коли вона чула як хтось порушував тишу, слова не мали жодного значення.</i>	
4. <i>Аліса пішла досить неохоче і це було жахливо невиховано, що ніхто зовсім не звернути увагу і не крикнути їй навздогін.</i>	
5. <i>Коли Аліса пробралася через ліс і опинилася у чудовому саду, то вона зрозуміла, що залишити чаювання було блискучою ідеєю.</i>	
6. <i>Це було не дуже ввічливо з боку Аліси перебивати Соню, але вона вирішила не помічати цю грубість і погодилася продовжити.</i>	
7. <i>Аліса почувалася надзвичайно спантеличеною, бо вона не зовсім розуміла їх незвичайний спосіб життя.</i>	
8. <i>Аліса бажала залишатися в гарних відносинах із новими друзями, тому не скаржилася, а пригощалася чаєм.</i>	
9. <i>Почувши, що її волосся потрібно було підстригти Аліса одразу відповіла, що не хотіла б переходити на особисте.</i>	
10. <i>Час від часу Аліса стомлено зітхала та відбивала такт, бо не могла витримати марнування часу.</i>	

**V. Answer the questions:**

1. What did the March Hare and the Hatter use as a cushion while having tea?
2. Why wasn't it very civil of the March Hare to offer wine?
3. Why did Alice think the March Hare and the Hatter had begun asking riddles?
4. Why did the Hatter take his watch out of his pocket and look at it uneasily?
5. What did the March Hare dip into his tea?
6. Why did they have to pinch the Dormouse?
7. Why did the Queen bawl out: "Off with his head!"
8. What proposal was Alice alarmed at?
9. What did Alice try to fancy to herself?
10. What did Alice help herself to?
11. When did Alice pick her way through the wood?
12. Where did Alice find herself finally?

**VI. Discuss the following:**

Share your impressions of the chapter. Point out the most interesting and curious passages. Give your reasons.

**VII. Read expressively and translate into Ukrainian the following passage:**

Alice sighed wearily... "How dreadfully savage!" exclaimed Alice.

**LESSON 8**  
**Chapter VIII**  
**THE QUEEN'S CROQUET-GROUND**

**I. Words, word combinations, and word-expressions for intensive study:**

1. *Translate the words and phrases, reproduce the situations in which they are used.*

in a sulky tone	
to be beheaded	
'That's none of YOUR business	
a tulip-root	
to fling	
to check oneself	
afore	
anxiously	
a club	
oblong	
the Knave	
crimson	
a courtier	
to glare	
in a humble tone	
for protection	
to be meant for smb.	
Hush!	
to be under sentence of execution	
to box smb.'s ears	
to tumble up against	
a ridge	
a furrow	
a mallet	
an arch	
to twist	
provoking	
to stamp	
a way of escape	
'How are you getting on?'	
in a complaining tone	
attend to the rules	
to pass on	

impertinent	
to remove smb.	
an executioner	
to sentence	
to tuck smth. under one's arm	
to appeal to	
in less than no time	
grave	
to go off like an arrow	

2. Translate the phrases and reproduce the situations in which they are used.

садівник	
підходити	
«Я не навмисно!»	
звинувачувати інших, спихати вину на інших	
несправедливий (2 варіанти)	
він випадково глянув...	
помилково	
впали на землю горілиць	
кроки	
бути прикрашеним	
впізнати	
подушка	
сумнівний	
колода карт	
бути здивованим власною сміливістю	
«Голову їй з плеч!»	
«Облиш це!»	
стати на одне коліно	
шептати наляканим тоном	
громовим голосом	
крокет	
їжак	
із спантеличеним виразом обличчя	
не могла не розсміятися	
повзти геть	
почуватись ніяково	
вибратись непоміченою	
сам себе не чуєш	

який збиває з пантелику	
Краще я не буду цього робити!	
тільки один спосіб вирішення всіх проблем	
говорити одночасно	
вирішити питання	
належати комусь	
За що?	
штовхнути чийсь лікоть	
бути охочим, бути нетерплячим	

**II. a) Match the following words with their synonyms:**

1) impertinent	a) bewildering, baffling, perplexing, puzzling
2) escape	b) scowl, frown, glower, give a dirty look
3) confusing	c) impudent, cheeky, rude, insolent
4) fair	d) accidentally, unintentionally, unwittingly, by chance
5) to glare	e) flee, break out, break free, make a getaway
6) by mistake	f) resolve, reach an agreement about, find a solution to, solve
7) to settle	g) just, upright, equitable

**b) Translate and learn the synonyms.**

**c) Use the words from the text in the sentences of your own.**

**III. Translate the following into English:**

1. Це була <i>найдивніша</i> гра в <i>крокет</i> , яку можна було собі уявити. <i>Молотками</i> були живі фламінго, <i>м'ячами</i> – живі <i>їжаки</i> , а поле було все в <i>горбках і ямках</i> .	
2. <i>Садівники</i> фарбували білі троянди в червоний колір, бо боялися, що королева буде розлючена коли дізнається, що вони <i>помилково</i> посадили не той кущ, і накаже <i>відрубати їм голови</i> .	
3. Білий Кролик прошепотів переляканим голосом, що Герцогиня була <i>приговорена до смерті</i> за те, що дала королеві <i>по потилиці</i> .	
4. Аліса <i>запхала фламінго собі під пахву</i> і почала шукати їжака, який <i>похапцем повз геть</i> .	

5. Королева знала <i>тільки один спосіб вирішення всіх проблем</i> . Вона тупала ногами, розлючено дивилася і викрикувала <i>громовим голосом</i> : «Голову з плеч!»	
6. Мати сварилася, тому що донька розлила суп. « <i>Я не навмисно</i> », – сказала дівчинка. « <i>Том підбив мені лікоть</i> ». « <i>Не перекладай вину на інших</i> », – сказав брат <i>невдоволенням тоном</i> .	
7. « <i>Перестань зникати! Це збиває з пантелику!</i> » – сказав король із <i>спантеличеним виразом обличчя</i> . « <i>Цілуй руку!</i> » « <i>Я краще не буду цього робити</i> », – сказав Чеширський кіт і знову зник.	
8. Ніхто не <i>підкорявся правилам</i> , і королева постійно <i>засуджувала</i> всіх до смерті, тому Аліса <i>почувалася ніяково</i> і думала над тим, як <i>вибратися непоміченою</i> .	
9. Алісу попросили <i>вирішити питання</i> , але всі <i>говорили одночасно</i> , і це дуже <i>збивало з пантелику</i> . « <i>Кіт належить герцогині, краще спитайте її</i> », – сказала Аліса <i>шанобливим тоном</i> .	
10. « <i>Не твоє діло</i> », – сказав хлопчик, <i>здивований власною сміливістю</i> . Він хотів сказати ще щось, але <i>стримався</i> .	

#### IV. Comment or explain:

1. At this moment Five, who had been anxiously looking across the garden, called out 'The Queen! The Queen!' and the three gardeners instantly threw themselves flat upon their faces.
2. Alice was rather doubtful whether she ought not to lie down on her face like the three gardeners, but she could not remember ever having heard of such a rule at processions...
3. 'Are their heads off?' shouted the Queen.  
'Their heads are gone, if it please your Majesty!' the soldiers shouted in reply.
4. 'And who are THESE?' said the Queen, pointing to the three gardeners who were lying round the rose tree; for, you see, as they were lying on their faces, and the pattern on their backs was the same as the rest of the pack...
5. 'Did you say 'What a pity!'' the Rabbit asked.  
'No, I didn't,' said Alice: 'I don't think it's at all a pity...'

6. ‘Get to your places!’ shouted the Queen in a voice of thunder, and people began running about in all directions, tumbling up against each other...
7. Alice thought she had never seen such a curious croquet-ground in her life...
8. ...Alice soon came to the conclusion that it was a very difficult game indeed.
9. “They’re dreadfully fond of beheading people here; the great wonder is, that there’s any one left alive!”
10. “It’s no use speaking to it,’ she thought, ‘till its ears have come, or at least one of them.”

**V. Answer the questions:**

1. What were the gardeners doing with the rose-tree? Why did Alice come up to them?
2. What were the names of the gardeners?
3. Why did Seven deserve to be beheaded?
4. Who came next? What did the procession look like?
5. What was Alice doubtful about?
6. What did the procession do when they saw Alice?
7. Why did the Queen order to behead Alice? What was Alice’s reaction?
8. What did the Queen order to do with the gardeners? Who protected them? Were they beheaded?
9. How did the White Rabbit behave? Where was the Duchess? What for?
10. What did the croquet-field look like? Was it a difficult game? Why?
11. How did Alice feel while playing? What was she looking for?
12. How did the Cheshire Cat appear? What did it ask Alice about?
13. How did the Queen behave? What did Alice think about her? What did she say when she saw the Queen coming?
14. What did the King want the Cat to do? Did the Cat obey? What was the King’s reaction?
15. What was the only one way of settling all difficulties that the Queen had?
16. What did Alice decide to do when she saw two hedgehogs fighting? Did she succeed?
17. What did the crowd want to do with the Cheshire Cat?
18. What argument did the executioner have? What were the King’s and the Queen’s arguments?
19. Who was asked to settle the question? What was Alice’s solution?
20. What did the Cat do at the end?

**VI. Retell the chapter.**

**VII. Read expressively and translate into Ukrainian the given passage:**

*“Alice thought she had never seen such a curious croquet-ground in her life... the Queen was in a furious passion, and went stamping about, and shouting “Off with his head!” or “Off with her head!” about once in a minute.”*

**LESSON 9**  
**Chapter IX**  
**THE MOCK TURTLE'S STORY**

**I. Words, word combinations, and word-expressions for intensive study:**

*1. Translate the words and phrases, reproduce the situations in which they are used.*

mock	
to tuck	
hot-tempered	
sweet-tempered	
by way of	
to keep up the conversation	
to attend to smth.	
to give smb. a fair warning	
to take advantage (of smth.)	
to leave off doing smth.	
to take into custody	
out of breath	
to chuckle	
a ledge of rock	
to hear smb. sighing	
to pity smb. deeply	
a sorrow	
a constant heavy sobbing	
to writhe	
arithmetic	
ambition	
distraction	
uglification	
derision	
to drawl	
to stretch	
to faint	
to lessen	

*2. Translate the words and phrases, reproduce the situations in which they are used.*

оптимістичним, обнадійливим тоном	
обходитися без чогось	



невдоволений, у поганому настрої, похмурий, розчарований	
скупий; убогий, обмежений	
ах ти!; фу ти! (виражає нетерпіння, досаду або докір)	
по-друге	
сумніватися в чомусь	
скупчуватися, збиратися юрбою, юрбитися; триматися разом	
слабшати, поступово зникати; пропа- дати; завмирати, затихати (про звук);	
гроза	
помилування	
міцно спати	
йти; відходити; відійти	
як!, ба! (виражає здивування); та, ну (виражає нетерпіння); ну звичайно (висловлює згоду);	
майже	
нічого не сказати	
сидіти спокійно, тихо	
прикрашати; робити гарним; ставати гарнішим	
простак; роззява	
морський вугор	
виток; кільце	
жорсткий, міцний; тугий, нееластичний	
щодня; з дня у день	

**II. a) Match the following words with their synonyms:**

1) ambition	a) guardianship, care, charge, defence, protection; confinement, imprisonment, incarceration
2) distraction	b) cackle, giggle
3) derision	c) grief, sadness, woe
4) custody	d) apology, forgiveness, indulgence
5) sorrow	e) ridicule, mockery; laughingstock
6) pardon	f) pride; drive, force
7) chuckle	g) amusement, diversion, relaxation

**b) Translate and learn the synonyms.**

**c) Use the words from the text in the sentences of your own.**

### **III. Translate the following into English:**

1. Аліса намагалася <i>бути уважною</i> до <i>запальної</i> герцогині і <i>підтримувати розмову</i> .	
2. Аліса почула <i>постійне важке ридання</i> з-за <i>виступу скали</i> і <i>сильно пожаліла</i> черепахи.	
3. Аліса <i>нічого не говорила невдоволеній</i> королеві, бо не хотіла, щоб її взяли під варту.	
4. Гості <i>скористалися</i> відсутністю королеви, <i>припинили</i> грати у гру та <i>зібралися юрбою</i> у затінку.	
5. Алісі довелося <i>обходитися</i> без герцогині після того, як королева <i>надала їй завчасне попередження</i> і герцогиня <i>відійшла</i> .	
6. Герцогиня з'ясувала що робило людей <i>запальними, приємними чи невдоволеними</i> .	
7. Аліса <i>сумнівалася</i> у значенні слова « <i>спотворювання</i> », тому грифон назвав її <i>простачкою</i> .	
8. Уроки у школі черепахи <i>зменшувалися щодня</i> , вони вивчали багато курйозних предметів такі, як <i>розваги та висміювання</i> .	
9. Аліса <i>сиділа спокійно</i> і уже <i>майже міцно спала</i> коли грифон, нарешті, почав розповідати історію.	
10. Аліса <i>підтримувала розмову заради того</i> , щоб дізнатися про <i>скорботу</i> черепахи.	

### **IV. Comment or explain:**

1. Alice was very glad to find her in such a pleasant temper.
2. Maybe it's always pepper that makes people hot-tempered.
3. I can't tell you just now what the moral of that is, but I shall remember it in a bit.
4. "Of course it is," said the Duchess, who seemed ready to agree to everything that Alice said.

5. “A cheap sort of present!” thought Alice. “I’m glad they don’t give birthday presents like that!”.
6. “Just about as much right,” said the Duchess, “as pigs have to fly...”.
7. “What fun!” said the Gryphon, half to itself, half to Alice.
8. She pitied him deeply. “What is his sorrow?” she asked the Gryphon.
9. “Reeling and Writhing, of course, to begin with,” the Mock Turtle replied; “and then the different branches of Arithmetic – Ambition, Distraction, Uglification, and Derision”.

**V. Answer the questions:**

1. Who tucked her arm affectionately into Alice’s?
2. What, in Alice’s opinion, had made the Duchess so savage when they met in the kitchen?
3. What kind of rule did Alice find out?
4. Why did not Alice like keeping so close the Duchess?
5. How did Alice keep up the conversation?
6. What makes the world go round, according to the Duchess?
7. Why did the Duchess’s voice died away in the middle of her favourite word “moral”?
8. Who had taken advantage of the Queen’s absence and was resting in the shade?
9. What did Alice hear the King say to the company in a low voice as the Queen and she walked off together?
10. Why did Alice think that the Mock Turtle’s heart would break?
11. Why was the master, an old Turtle, called Tortoise?
12. Why did the Gryphon call Alice “a simpleton”?
13. What subjects did the Mock Turtle study at school?
14. “That’s the reason they’re called lessons,” the Gryphon remarked: “because they lessen from day to day”.

**VI. Retell the chapter.**

**VII. Read expressively and translate into Ukrainian the given passage: “*Hold your tongue!*” added the Gryphon, before Alice could speak again... He taught us *Drawling, Stretching, and Fainting in Coils*”.**

**LESSON 10**  
**Chapter X**  
**THE LOBSTER QUADRILLE**

**I. Words, word combinations, and word-expressions for intensive study:**

*1. Translate the words and phrases, reproduce the situations in which they are used.*

a flapper	
to recover one's voice	
a quadrille	
to advance	
to retire	
to tread on smb.'s toes	
a whiting	
a porpoise	
a shingle	
askance	
scaly	
a crumb	
a blacking	
a sole	
an eel	
to be obliged to	
in an offended tone	
to draw a long breath	
a sluggard	
in a contemptuous tone	
tremulous	
to persist	
to dare	
to disobey	
a crust	
a gravy	
a boon	
to leave off	
No accounting for tastes!	
a tureen	
a dainty	
a trial	

delightful	
to interrupt	
every now and then	
beloved	
to trim	
a lark	
to pocket	
to stoop	

2. Translate the words and phrases, reproduce the situations in which they are used.

ридання душили його голос	
вдарити кулаком в спину	
спохватитися, зупинитися	
тюлень	
лосось	
медуза	
взятися за партнерів	
підстрибнувши в повітря	
можемо обійтися без омарів	
збліднути	
задумано	
змити	
позіхати	
креветка	
«Я маю на увазі саме те, що кажу»	
нетерплячим тоном	
набратися мужності	
мати авторитет над кимось	
сидіти, сперши голову на долоні	
банкет	
взяти за руку	
слабко, ледве	
глибоко зітхнути	
взятися за роботу	
бути представленим комусь	
не мати уявлення	
морське узбережжя	
пливти за кимось	

крокувати на місці (вбивати час)	
зацікавленим тоном (2 варіанти)	
НИЗЬКИМ ГОЛОСОМ	
ЗДИВОВАНИМ ТОНОМ	
ТРЕМТЯЧИМ ГОЛОСОМ	

**II. a) Match the following words with their synonyms:**

1) offended	a) shake, shiver, shudder, quiver
2) beloved	b) hunch, bend, lean, bow
3) to tremble	c) upset, hurt, insulted, aggrieved, affronted
4) curious	d) pleasure, joy, satisfaction, comfort, happiness
5) to stoop	e) dearest, precious, adored, cherished, treasured
6) delight	f) idler, loafer, layabout, slacker
7) a sluggard	g) inquisitive, interested, inquiring, peering

**b) Translate and learn the synonyms.**

**c) Use the words from the text in the sentences of your own.**

**III. Translate the following into English:**

1. «Ти ледар!» – сказав Джон <i>презирливим тоном</i> . Сем набрався мужності і сказав <i>ображеним тоном</i> : «Я тобі зобов'язаний, але не збираюся дозволяти тобі мене ображати».	
2. В зоопарку було багато морських тварин: <i>дельфіни, тюлені, вугри, медузи, креветки, лососі і омари</i> .	
3. Аліса хотіла розповісти, як вона їла <i>палтуса в сухарях із підливою</i> , але <i>схаменулася</i> , бо згадала, що вона може <i>образити</i> морських жителів.	
4. Дівчинка <i>глибоко зітхнула</i> і <i>взялася за роботу</i> , адже вона <i>не сміла не підкоритися</i> волі батька.	
5. Черепаха <i>відновила голос</i> і продовжила свою історію. Аліса <i>перебила її</i> : «Хіба ти не мала на увазі ...». «Я мала	

<i>на увазі саме те, що сказала», – відповіла Черепаха ображеним тоном.</i>	
6. Том і Джейн танцювали, час від часу він наступав їй на ноги, бліднів і просив пробачення <i>тремтячим голосом.</i>	
7. «Ти любиш танцювати?» – запитала дівчинка <i>зацікавленим тоном.</i> «Танці для дівчат», – відповів хлопець <i>презирливим тоном.</i> «Кожному своє!» – сказала дівчинка <i>ображеним тоном.</i>	
8. Танець з омарами був дуже цікавий. Спочатку вони <i>бралися за партнерів,</i> потім <i>йшли вперед,</i> потім <i>віддалялися,</i> час від часу <i>наступали один одному на ноги.</i> Вкінці вони жбурляли омара далеко в море. І, до речі, <i>можна було обійтись без омарів.</i>	
9. Аліса <i>сиділа задумливо, сперши голову на руки.</i> Вона <i>уявлення не мала, як їй звідси вибратись.</i> Раптом Грифон крикнув «Вже давно пора йти до суду!» – <i>взяв її за руку, і вони побігли.</i>	
10. «Облиш це!» – сказала дівчинка <i>нетерплячим тоном.</i> «Ти не маєш жодного <i>авторитету наді мною!</i> »	

#### IV. Comment or explain:

1. Alice began to say 'I once tasted' but checked herself hastily, and said 'No, never'
2. 'Thank you, it's a very interesting dance to watch,' said Alice, feeling very glad that it was over at last...
3. 'Yes,' said Alice, 'I've often seen them at dinn' she checked herself hastily.
4. 'They have their tails in their mouths-and they're all over crumbs.'
5. ...'With what porpoise?' 'Don't you mean "purpose"?' said Alice. 'I mean what I say'...
6. 'How the creatures order one about, and make one repeat lessons!' thought Alice; 'I might as well be at school at once'.
7. 'It's the first position in dancing.' Alice said; but was dreadfully puzzled by the whole thing, and longed to change the subject.

8. Alice said nothing; she had sat down with her face in her hands, wondering if anything would EVER happen in a natural way again.
9. Alice did not dare to disobey, though she felt sure it would all come wrong...
10. 'Oh, a song, please, if the Mock Turtle would be so kind,' Alice replied, so eagerly that the Gryphon said, in a rather offended tone, 'Hm! No accounting for tastes!'

**V. Answer the questions:**

1. Why was it difficult for the Mock Turtle to speak?
2. Had Alice ever been introduced to a lobster?
3. What was a Lobster Quadrille? What animals took part in it?
4. Did Alice want to see the dance? Who danced? Who sang?
5. Did Alice like the dance?
6. Where had Alice seen a whiting before? Why did she say that the whittings have their tails in their mouths and they're all over crumbs?
7. How did the Gryphon explain the matter with tails-in-the-mouth and the origin of the name?
8. What were Alice's shoes made with?
9. What were the shoes under the sea made of?
10. What would any fish never go without?
11. Did Alice want to tell about her adventures? Why did she want to tell about her life beginning from that morning?
12. Did Alice like the way creatures ordered her about?
13. Did she recite the poem correctly? What was wrong about it?
14. How did Alice explain how the lobster could turn his toes out with his nose?
15. Did she want to change the subject of the conversation?
16. What was the ending of the verse about the Panther and the Owl?
17. What did the Gryphon and the Mock Turtle think about Alice's poems?
18. Did Alice want that the Mock Turtle sing her a song?
19. Why did the Turtle cry while singing?
20. Why didn't they listen to the end of the song? Where did they go?

**VI. Retell the chapter.**

**VII. Read expressively and translate into Ukrainian the given passage:**

*"That's different from what I used to say when I was a child," said the Gryphon... While the Panther received knife and fork with a growl, and concluded the banquet"*



**VIII. 'Tis the Voice of the Lobster' is a parody of 'The Sluggard', a moralistic poem by Isaac Watts which was well known in Carroll's day. Read the original poem and compare it with Carroll's variant**

**The Sluggard (by Isaac Watts)**

'Tis the voice of the sluggard; I heard him complain,  
'You have waked me too soon, I must slumber again.'  
As the door on its hinges, so he on his bed,  
Turns his sides and his shoulders and his heavy head.

'A little more sleep, and a little more slumber;'  
Thus he wastes half his days, and his hours without number,  
And when he gets up, he sits folding his hands,  
Or walks about sauntering, or trifling he stands.

I pass'd by his garden, and saw the wild brier,  
The thorn and the thistle grow broader and higher;  
The clothes that hang on him are turning to rags;  
And his money still wastes till he starves or he begs.

I made him a visit, still hoping to find  
That he took better care for improving his mind:  
He told me his dreams, talked of eating and drinking;  
But scarce reads his Bible, and never loves thinking.

Said I then to my heart, 'Here's a lesson for me,'  
This man's but a picture of what I might be:  
But thanks to my friends for their care in my breeding,  
Who taught me betimes to love working and reading.

**LESSON 11**  
**Chapter XI**  
**WHO STOLE THE TARTS?**

**I. Words, word combinations, and word-expressions for intensive study:**

*1. Translate the words and phrases, reproduce the situations in which they are used.*

a tart	
a knave	
a scroll of parchment	
in the very middle	
refreshments	
court of justice	
becoming	
a jury-box	
a juror/ a juryman	
a slate	
a muddle	
to be obliged to do smth.	
to be of very little use	
as follows	
to make a memorandum	
to fidget	
to encourage smb.	
on second thoughts	
to talk nonsense	
in a ridiculous fashion	
to take smb. for a dunce	
to deny smth.	
to be immediately suppressed	
to stand down	
to cross-examine smb.	
to frown at smb.	
a deep voice	
to collar smb.	
with an air of great relief	
to add in an undertone	

2. Translate the words and phrases, reproduce the situations in which they are used.

всілякі, найрізноманітніші	
колода карт	
охороняти когось	
повторювати	
правильно, точно; справедливо	
записувати	
пицати	
обвинувачення; обвинувальний акт, обвинувальний висновок	
свідок, очевидець; свідчення; підтвердження, свідчення, доказ	
Ваша величність (звертання до короля, королеви тощо)	
пліч-о-пліч	
давати свідчення	
негайно	
переступати з ноги на ногу	
залишатися	
я нічого не можу зробити, це не від мене залежить	
переходити; перетинати, переїжджати, переправлятися	
переставати, припиняти робити щось	
нещасний, жалюгідний; огидний	
мигтіння, мерехтіння	
пропускати; не включати (що-небудь); не враховувати, не брати до уваги (що-небудь)	

**II. a) Match the following words with their synonyms:**

1) wretched	a) blockhead, dolt, lamebrain
2) dunce	b) clearness; indication, sign, token, trace; testimony, proof
3) fidget	c) scoundrel, swindler, cheat
4) evidence	d) moment, instant
5) knave	e) uneasiness, restlessness, fidget
6) twinkling	f) quell, calm, placate, subdue, tranquillize
7) suppress	g) pitiable, pitiful, miserable

**b) Translate and learn the synonyms.**

**c) Use the words from the text in the sentences of your own.**

### **III. Comment or explain:**

1. "I wish they'd get the trial done," she thought, "and hand round the refreshments!".
2. "They can't have anything to put down yet, before the trial's begun".
3. He was obliged to write with one finger for the rest of the day; and this was of very little use, as it left no mark on the slate.
4. "You ought to have finished", said the King. "When did you begin?".
5. Here the Queen put on her spectacles, and began staring at the Hatter, who turned pale and fidgeted.
6. On second thoughts she decided to remain where she was as long as there was room for her.
7. "Of course twinkling begins with a T!" said the King sharply. "Do you take me for a dunce?".
8. "You're a very poor speaker" said the King.
9. "If that's all you know about it, you may stand down," continued the King.
10. "Collar that Dormouse," the Queen shrieked out. "Behead that Dormouse! Turn that Dormouse out of court!".

### **IV. Translate the following into English:**

1. В суді Аліса побачила суддю, лаву присяжних, присяжних засідателів та свідка, який залишав місце свідка.	
2. Аліса тримала їх за дурнів, бо вони городили дурниці та поводитися безглуздим чином.	
3. Свідки прийшли давати свідчення пліч-о-пліч. Вони хвилювалися та переступали з ноги на ногу.	
4. Присяжні засідателі негайно припинили писати, бо вирішили пропустити інформацію, яка мала дуже мало користі.	
5. Добре подумавши, Аліса не заперечувала, що хотіла, щоб роздали закуски.	

6. З виглядом великого полегшення Аліса додала приглушеним голосом, що була змушена піти.	
7. Король насутився до капелюшного майстра та низьким голосом піддав його перехресному допиту.	
8. Нещасному свідку надали завчасне попередження і він ним скористався, щоб його не взяли під варту.	
9. Аліса сиділа спокійно, хоча сумнівалася стосовно своєї здатності обійтися без тих привабливих фруктових тістечок.	
10. Чоловік не був шахраєм чи дурнем, тому заперечував звинувачення.	

#### **V. Answer the questions:**

1. Who did the great crowd consist of?
2. Why was Alice pleased when she got to the court of justice?
3. What word did Alice say two or three times over to herself?
4. Who wrote “stupid things!” on the slates?
5. What did the Hatter come with?
6. Who kept shifting from one foot to the other and why?
7. When did the wretched Hatter tremble so, that he shook both his shoes off?
8. Who was immediately suppressed by the officers of the court? How was it done?
9. How did the King cross-examine a witness?
10. What did the King say in an undertone to the Queen?

#### **VI. Discuss the following:**

Share your impressions of the chapter. Point out the most interesting and curious passages. Give your reasons.

#### **VII. Read expressively and translate into Ukrainian the given passage:**

“The twelve jurors were all writing very busily on slates.... This did not seem to encourage the witness at all: he kept shifting from one foot to the other”.

**LESSON 12**  
**Chapter XII**  
**ALICE'S EVIDENCE**

**I. Words, word combinations, and word-expressions for intensive study:**

*1. Translate the words and phrases, reproduce the situations in which they are used.*

flurry	
to tip over	
to upset	
to sprawl about	
in a tone of great dismay	
vague	
head downwards	
not that it signifies much	
a slate	
diligently	
to be overcome	
in an undertone	
to cackle out	
to imitate somebody else's hand	
to mean mischief	
spectacles	
to mention smb. to	
to push the matter on	
to chance to do smth.	
to attempt	
to spread out	
to have fits	
an inkstand	
to trickle down	
a pun	
'Sentence first-verdict afterwards.'	
'Stuff and nonsense!'	
to turn purple	
at the top of one's voice	
to flutter	
to lean one's head on one's hand	
to toss	

to rustle	
to splash one's way	
to ripple	
reed	
a clamour	
to tinkle	
to clasp	
the lowing of the cattle	

2. Translate the words and phrases, reproduce the situations in which they are used.

пола спідниці	
акваріум з рибками	
вигукнути, викрикнути	
піднімати	
не йти з голови	
продовжувати	
низьким і серйозним голосом	
з відкритим ротом	
наполягати	
абсолютно нічого	
шанобливим тоном	
насупитися	
кривлятися, корчити гримаси	
почерк	
низьким тремтячим голосом	
«Це доводить його вину!»	
бути вплутаним у справу	
звільнити когось	
стати на перешкоді	
перешкода	
докази	
потирати руки	
махати головою	
картон	
пиріг	
Ясніше ясного!	
мертва тиша	
«Притримай язика!»	

скрикнути	
пастух, вівчар	
зрілі роки	
неслухняне волосся	
похмура реальність	
збліднути	

**II. a) Match the following words with their synonyms:**

I. dull 1) безглуздий, 2) пригнічений; сумний, хмурий, невеселий	a) try, strive, venture, make an effort
II. to scream 1) пронизливо кричати, волати, верещати; свистіти, гудіти, ревіти	b) go ahead, carry on, go on, continue, keep on
III. to attempt намагатися, пробувати; зробити спробу; намагатися перебороти (що-небудь); намагатися підкорити, захопити або знищити (що-небудь)	c) stroll, saunter, walk, ramble, meander
IV. to proceed 1) продовжувати (шлях), іти далі (після перерви); іти, направлятися; відправлятися 2) продовжувати (говорити)	d) scowl, glare, look sullen, make a face
V. to wander 1) блукати; мандрувати 2) заблукати 3) відхилитися (від теми)	e) boring, monotonous, prosaic, commonplace
VI. to frown 1) супити брови; насупитися 2) дивитися осудливо; ставитися з несхваленням, осудом; (into) наказувати поглядом	f) careful, conscientious, persistent, attentive
VII. diligent 1) старанний 2) невтомний; копіт-кий (про роботу) 3) уважний, турботливий	g) shriek, yell, shout, cry out, yelp

**b) Translate and learn the synonyms.**

**c) Use the words from the text in the sentences of your own.**

**III. Translate the following into English:**

1. Аліса випадково <i>перекинула акваріум з рибками і скрикнула</i> . Вона почала їх <i>поспішно збирати</i> , щоб вони не повмирали.	
2. Слова сестри <i>не йшли їй з голови</i> . Вона <i>не задумувала злого</i> , це точно. Їй потрібно було <i>спробувати вибачитися</i> .	



3. Аліса часто <i>струснула</i> головою, щоб забрати з обличчя <i>неслухняне волосся</i> і <i>підперла голову рукою</i> . «Валет не винен, це ж ясніше ясного», – сказала вона <i>дуже тривожним голосом</i> .	
4. « <i>Нісенітниця!</i> » – <i>викрикнула</i> дівчинка <i>невдоволеним тоном</i> . « <i>Притримай язика!</i> » – <i>крикнула</i> королева <i>громовим голосом</i> .	
5. «Він <i>підробив чийсь почерк</i> , і це <i>доводить його вину</i> », – сказав Білий Кролик <i>шанобливим тоном</i> .	
6. Аліса випадково посадила Біла <i>вверх ногами</i> , потім <i>вийняла</i> його знову і посадила правильно, подумавши « <i>Не те що б це мало велике значення</i> ».	
7. Білий Кролик говорив <i>дуже шанобливим тоном</i> , але в той самий час він <i>супився і корчив гримаси</i> .	
8. Королева часто мала <i>припадки люті</i> і цього разу вона <i>збурнула чорнильницю</i> прямо в Білла. Проте Білл був настільки <i>виснажений</i> , що тільки <i>зблід і сидів з відкритим ротом</i> .	
9. Біля озера було <i>дуже красиво</i> . <i>Шумів очерет</i> , качки <i>хлюпотілися пливучи до берега</i> , вдалині було чути <i>мукання худоби і голоси пастухів</i> .	
10. В залі була <i>мертва тиша</i> . Король <i>потирав руки</i> , з нетерпінням чекаючи <i>вироку</i> . Потім королева <i>дуже голосно викрикнула</i> « <i>Спочатку страта – потім вирок!</i> »	

#### IV. Comment or explain:

1. ... and she had a vague sort of idea that they must be collected at once and put back into the jury-box, or they would die.
2. “I should think it would be QUITE as much use in the trial one way up as the other.”
3. ...he said in a very respectful tone, but frowning and making faces at him as he spoke...
4. “Rule Forty-two. All persons more than a mile high to leave the court.”

5. “Are they in the prisoner’s handwriting?” asked another of the jurymen.  
“No, they’re not,” said the White Rabbit, “and that’s the queerest thing about it.”
6. “I don’t believe there’s an atom of meaning in it.”
7. “...you never had fits, my dear, I think?” he said to the Queen.  
“Never!” said the Queen furiously, throwing an inkstand at the Lizard...
8. “Sentence first – verdict afterwards.”
9. So she sat on, with closed eyes, and half believed herself in Wonderland, though she knew she had but to open them again, and all would change to dull reality...
10. ...and how she would keep, through all her riper years, the simple and loving heart of her childhood...

**V. Answer the questions:**

1. Was Alice conscious of her size?
2. Why did she start picking up the jury as quick as she could?
3. Why couldn’t the trial proceed?
4. Why wasn’t the Lizard writing anything?
5. Did Alice know anything that could help the trial?
6. Why did the White Rabbit interrupt the King? How did he behave?
7. Did the jury members write the same? Did it matter?
8. What rule was supposed to drive Alice out of the court?
9. Was it a regular rule? How did Alice react to the rule?
10. What was the piece of evidence introduced by the White Rabbit?
11. What was curious about that letter?
12. Was it written in the prisoner’s handwriting? How did the King explain it?
13. What was the first really clever thing that the King had said that day?
14. Who read the verse? Was there any meaning in it?
15. Who tried to find the meaning in the poem? Did he succeed?
16. How did the trial end?
17. Where did Alice find herself then?
18. Did she tell her sister about the Wonderland?
19. What did her sister do when Alice had gone home? What did she dream about?
20. What was the sister’s vision of Alice’s adulthood?

**VI. Retell the chapter.**

**VII. Read expressively and translate into Ukrainian the given passage:**

*“The long grass rustled at her feet as the White Rabbit hurried by... the lowing of the cattle in the distance would take the place of the Mock Turtle’s heavy sobs.”*

## Для нотаток

---

Навчальне видання

*Краєвська Ольга Дмитрівна*

*Волковська Анна Миколаївна*

*Залужна Ольга Олексіївна*

**МЕТОДИЧНИЙ ПОСІБНИК  
ДО АСПЕКТУ «ДОМАШНЄ ЧИТАННЯ»  
ЗА КНИГОЮ Л. КЕРРОЛА  
«АЛІСА В ДИВОКРАЇ»**

для студентів 1 курсу  
СО Бакалавр  
спеціальності 035 Філологія  
спеціалізації 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно)  
освітньої програми Англійська мова і переклад

Технічний редактор

Т. О. Важеніна

Підписано до друку 27.12.2018

Формат 60 x 84/16. Папір офсетний.

Друк – цифровий. Умовн. друк. арк. 3,95

Тираж 40 прим. Зам. 90

Донецький національний університет імені Василя Стуса

21021, м. Вінниця, 600-річчя, 21

Свідоцтво про внесення суб'єкта видавничої справи

до Державного реєстру

серія ДК № 5945 від 15.01.2018